

RU

## Семантические особенности перцептивных прилагательных (лексико-семантические группы «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус») в древнеанглийском языке

Никифорова А. М.

**Аннотация.** Цель исследования заключается в выявлении семантических характеристик перцептивных прилагательных в древнеанглийском языке, в получении данных о количественном соотношении прилагательных лексико-семантических групп (далее – ЛСГ) «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус» и в изучении формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных. В статье указывается процентное соотношение интрамодальных, полимодальных и кроссмодальных прилагательных, анализируются случаи синестетического употребления перцептивных прилагательных, приводятся модели синестетического переноса. Научная новизна исследования заключается в установлении того факта, что границы между лексико-семантическими группами перцептивных прилагательных не являются жесткими и существуют атрибуты, значения которых относятся к характеристикам нескольких модусов. Впервые было установлено, что прилагательные ЛСГ «Зрение» наряду с прилагательными ЛСГ «Осязание» являются доминирующими в древнеанглийском языке. Была разработана классификация прилагательных ЛСГ «Зрение», и определено количественное соотношение перцептивных прилагательных разных модусов. Новизна исследования заключается также в широком подходе к отбору перцептивных прилагательных в лексико-семантические группы. В результате выполненного обзора выявлены семантические характеристики перцептивных прилагательных в древнеанглийском языке и получены данные о количественном соотношении прилагательных лексико-семантических групп «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус». Показано, что прилагательные ЛСГ «Зрение» в результате семантического переноса (синестетической метафоры) используются для обозначения слуховых, осязательных, вкусовых и обонятельных семантических признаков.

EN

## Semantic features of perceptual adjectives (the lexico-semantic groups “Vision”, “Hearing”, “Touch”, “Smell”, “Taste”) in Old English

Nikiforova A. M.

**Abstract.** The aim of the research is to identify the semantic characteristics of perceptual adjectives in Old English, to obtain data on the ratio of adjectives belonging to the lexico-semantic groups (hereinafter LSG) “Vision”, “Hearing”, “Touch”, “Smell”, “Taste” and to study the formation of the lexico-semantic field of synaesthetic adjectives. The paper notes the percentage of intramodal, polymodal and crossmodal adjectives, analyses cases of synaesthetic usage of perceptual adjectives and presents models of synaesthetic transfer. The scientific novelty of the research lies in ascertaining the fact that the boundaries between the lexico-semantic groups of perceptual adjectives are not rigid and there are attributes whose meanings relate to characteristics of multiple modes. The paper is the first to determine that adjectives from the LSG “Vision”, alongside adjectives from the LSG “Touch”, are dominant in Old English. A classification of adjectives from the LSG “Vision” was developed and the ratio of perceptual adjectives of different modes was determined. The novelty of the research also lies in a broad approach to selecting perceptual adjectives for lexico-semantic groups. As a result of the conducted overview, the semantic characteristics of perceptual adjectives in Old English were identified and data on the ratio of adjectives in the lexico-semantic groups “Vision”, “Hearing”, “Touch”, “Smell”, “Taste” were obtained. It is shown that adjectives from the LSG “Vision” are used to denote auditory, tactile, gustatory and olfactory semantic features through semantic transfer (synaesthetic metaphor).

## Введение

Актуальность исследования обуславливается ростом интереса когнитивных наук к изучению процесса восприятия в связи с новыми открытиями в области нейробиологии и искусственного интеллекта. Изучение вербализации данных, полученных от органов чувств, и их метафорического переосмысления позволяет выявить особенности категоризации и концептуализации действительности. Перед учеными стоит задача определить закономерности хранения и активации перцептивной семантики в сознании человека. К решению подобных задач в кандидатских диссертациях недавно обращались А. А. Миклашевский (2018) на материале русского языка, Е. В. Иванова (2017) на материале современного английского языка. В настоящем исследовании решается проблема классификации перцептивных прилагательных и определения границ между лексико-семантическими группами (далее – ЛСГ) «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус»; изучается процесс формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных.

По нашим данным, анализ перцептивных прилагательных на материале древнеанглийского языка проводился либо в обобщенном виде, либо прилагательные изучались частично с учетом наличия синестетической семантики, без указания соотношения их видов и без оценки роли признаков, характеризующих разные модальности (зрения, осязания, слуха и т. п.).

В соответствии с поставленной целью был сформулирован ряд задач:

- выделить прилагательные с семантикой чувственного восприятия (перцептивные прилагательные) в древнеанглийском языке и провести их семантический анализ;
- осуществить количественный анализ отобранных единиц, относящихся к ЛСГ «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус», и установить приоритетность групп;
- изучить границы между выделенными лексико-семантическими группами и с использованием лексико-семантического анализа выявить атрибуты, характеризующие одновременно несколько перцептивных модусов;
- исследовать процесс формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных через семантико-когнитивный анализ синестетического употребления отобранных лексем.

При работе над материалом применялись следующие методы: метод сплошной выборки (для отбора материала для анализа), дефиниционный анализ (при анализе словарных дефиниций и выявлении дифференциальных семантических признаков перцептивных прилагательных с целью их классификации), компонентный анализ (для определения инвариантной семы и объединения слов по сходству значения в одну лексико-семантическую группу; при анализе актуализируемых в контексте сем), семантико-когнитивный (для анализа синестетических сдвигов в семантике и выявления синестетических метафор, семантических переходов прилагательных из одной лексико-семантической группы в другую), количественный метод (при подсчете частотности употребления отобранных языковых единиц), метод контекстного анализа (при анализе поэмы «Беовульф» для изучения лексического окружения перцептивных прилагательных и их семантики в контексте).

Теоретической базой исследования послужили диссертации Т. Б. Агалаковой (2003) и И. Б. Левчиной (2003), в которых рассматриваются особенности семантической структуры синестетических прилагательных, а также диссертации И. Ю. Колесова (2009), Л. В. Лаенко (2005), И. Г. Рузина (1995), Е. В. Ивановой (2017), А. А. Миклашевского (2018), в которых изучаются перцептивные языковые единицы.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы для дальнейших семасиологических исследований, исследований в области искусственного интеллекта, а фактический материал может быть применен на практических занятиях по лексикологии и истории языка.

Материалом для исследования послужили лексемы, относящиеся к лексико-семантическим группам «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус» в древнеанглийском языке, которые были получены методом сплошной выборки из словаря “A Concise Anglo-Saxon Dictionary”, а также из текста англосаксонской эпической поэмы «Беовульф»:

- Беовульф. 1975. <https://norroen.info/src/other/beowulf/beowulf.html>;
  - Hall J. R. C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. 2009. <https://archive.org/details/AConciseAnglo-saxonDictionary>.
- В качестве справочного материала использовались следующие словари:
- Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/>;
  - Online Etymology Dictionary. <https://www.etymonline.com/>;
  - Oxford Dictionary. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>.

## Обсуждение и результаты

Чувственное восприятие – первая ступень познания мира человеком. Еще Аристотелем было выделено пять чувств: зрение, слух, осязание, обоняние и вкус. Сенсорные прилагательные, принадлежащие разным модусам перцепции, соотносятся с одной и той же областью внеязыковой действительности – областью чувств. При познавательной деятельности происходит взаимодействие органов чувств и формируется достоверный образ реальности. Понятия, выражаемые сенсорными прилагательными, являются первоисточником знания человека о мире. Сенсорные прилагательные можно определить как качественные прилагательные, которые называют понятные носителю языка обонятельные, тактильные, вкусовые, звуковые ощущения. В рамках данной статьи

мы будем пользоваться термином «перцептивные прилагательные», который, с нашей точки зрения, точнее характеризует семантику исследуемых языковых единиц. По определению Л. В. Лаенко, «перцептивные прилагательные относятся к тем единицам, которые хранят в своих значениях информацию перцептуального характера о воспринимаемых объектах и явлениях мира» (2004, с. 72). Таким образом, объектом нашего исследования стали перцептивные прилагательные (относятся к подвиду качественных прилагательных), в семантике которых содержатся образы признаков предметов, сформированные на основе чувственного восприятия.

Методом сплошной выборки из словаря “A Concise Anglo-Saxon Dictionary” было отобрано 146 лексических единиц. При отборе и классификации лексических единиц использовались методы дефиниционного и компонентного анализа. При распределении некоторые прилагательные были отнесены в несколько лексико-семантических групп на основе содержащихся в них сем, поэтому общее число отобранных единиц (146) не равно сумме единиц, представленных в Таблице 2.

Словарный обзор позволил увидеть, что наибольшей семантической активностью в сфере чувственного восприятия характеризуются прилагательные, относящиеся к ЛСГ «Зрение» (см. Таблицы 1 и 2).

**Таблица 1.** Фрагмент выборки и классификации перцептивных прилагательных по данным “A Concise Anglo-Saxon Dictionary”

№	ЛСГ «Зрение»	ЛСГ «Слух»	ЛСГ «Осязание»	ЛСГ «Обоняние»	ЛСГ «Вкус»
1.	mylcen adj. of milk / молочный	samswêge adj. sounding together, in unison / звучащий в унисон	ânesce adj. having one edge / имеющий один край	ætlic adj. eatable / съедобный	mylcen adj. of milk / молочный
2.	æscen II. adj. made of ash-wood, ashen / пепельный	swîge II. adj. still, quiet, silent, taciturn / неподвижный, тихий, молчаливый, неразговорчивый	belcedswêora adj. having an inflated neck / с распухшей шеей	swête I. adj. ‘sweet,’ pure, fragrant, pleasant, agreeable / сладкий, чистый, ароматный, приятный	myrge adj. (e, i, u) pleasing, agreeable, Æ, Bo, Met (e): pleasant, sweet / приятный, милый, сладкий
3.	ætlic adj. eatable / съедобный	beorht (e, y) I. ‘bright,’ shining, brilliant, light, clear, clear-sounding, loud / «яркий», сияющий, блестящий, легкий, ясный, ясно звучащий, громкий	ceald I. adj. ‘cold’ (‘cheald’), cool / холодный, прохладный		onw`ære? adj. unripe/незрелый

Рассмотрим, как проходил процесс классификации прилагательных на нескольких примерах. Обратимся к анализу прилагательного “mylcen” (of milk / молочный). В современных толковых словарях находим следующие дефиниции прилагательного “milky” / «молочный»: “made of milk; containing a lot of milk” / «сделанный из молока, содержащий молоко» (здесь – перевод автора статьи. – А. Н.), “like milk” / «подобный молоку», – и существительного “milk”: “the white liquid produced by cows, goats and some other animals as food for their young and used as a drink by humans” / «белая жидкость, выделяющаяся у коров, коз и других животных, для выкармливания потомства и используемая в качестве напитка людьми». Сема «белый» позволила включить данное прилагательное в ЛСГ «Зрение», а сема «имеющий молочный вкус, вкус молока» обусловила отнесение данного прилагательного к ЛСГ «Вкус». Прилагательное “swête” (sweet, pure, fragrant, pleasant, agreeable / сладкий, ароматный, приятный) было включено в группы «Обоняние» и «Вкус» на основе сем «ароматный» (fragrant – “having a pleasant smell” / «имеющий приятный запах») и «сладкий» (sweet – “tasting as if it contains, a lot of sugar” / «имеющий такой вкус, как будто содержит сахар») соответственно. Прилагательное “sintryndel” (circular, globular / круглый, шаровидный) было добавлено в первую очередь к единицам зрительной сферы восприятия, поскольку с помощью зрения происходит оценка формы предмета (сема «имеющий форму круга или шара»), а затем к ЛСГ «Осязание», поскольку форма может быть воспринята и на ощупь.

Прилагательные типа “meolchwit” (milk-white / молочно-белый), “ungrêne” (not green, bare of grass / незеленый, без травы) были включены в ЛСГ «Зрение», поскольку в их семантической структуре наличествуют только семы, связанные со зрительным способом восприятия, – «цвета молока», «не цвета травы».

Прилагательное “ætlic” (eatable/съедобный) было определено в три лексико-семантические группы. Анализ лексического значения позволил выявить следующие семы: “good enough to be eaten” / «достаточно хорош, чтобы быть съеденным», “things that people or animals eat” / «то, что люди и животные употребляют в пищу», “to put food in your mouth, chew it, and swallow it” / «положить пищу в рот, прожевать и проглотить». Таким образом, было выявлено, что прилагательное “ætlic” принадлежит ЛСГ «Зрение» и «Обоняние» на основе семантического компонента “good enough to be eaten”, поскольку оценка съедобности объекта может происходить с привлечением нескольких органов чувств. К ЛСГ «Вкус» “ætlic” было отнесено благодаря семе “to put food in your mouth”, так как в конечном итоге оценка степени съедобности объекта происходит на стадии употребления в пищу.

Проведенный словарный обзор показал, что на первом месте по количеству единиц находятся перцептивные прилагательные, связанные со зрительным восприятием, на втором месте – прилагательные, относящиеся к ЛСГ «Осязание», затем – прилагательные ЛСГ «Вкус», «Слух» и «Обоняние». Ниже полученные данные в процентном соотношении представлены в виде Диаграммы 1.

Перцептивные прилагательные, принадлежащие сразу нескольким модусам, нескольким лексико-семантическим группам и обозначающие разные способы восприятия, составляют около 25% от всей выборки.

Таблица 2. Результат выборки и классификации перцептивных прилагательных по данным "A Concise Anglo-Saxon Dictionary"

ЛСГ «Зрение»	ЛСГ «Осязание»	ЛСГ «Вкус»	ЛСГ «Слух»	ЛСГ «Обоняние»
135	26	13	3	2

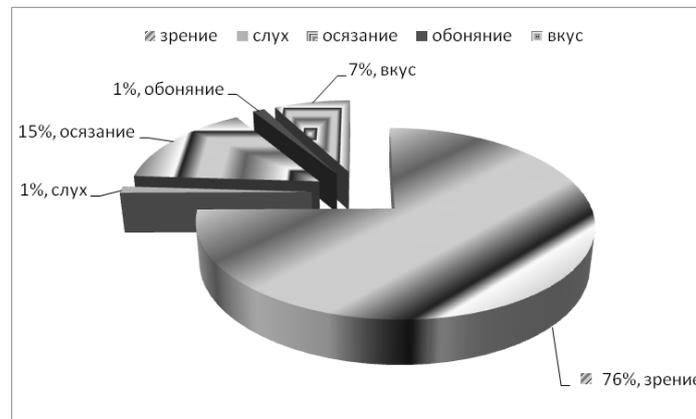


Диаграмма 1. Процентное соотношение перцептивных прилагательных

При отборе перцептивных прилагательных в лексико-семантические группы мы использовали широкий подход. Так, при отборе лексем в ЛСГ «Зрение» мы руководствовались принципом объективного восприятия действительности при помощи зрения: в группу включались единицы, описывающие объекты/реалии, которые можно увидеть и воспринять при помощи зрения. Для сравнения: чат-бот с искусственным интеллектом (ChatGPT) при отборе прилагательных в ЛСГ «Зрение» включает исключительно единицы, имеющие в своей семантической структуре компонент «зрительный/визуальный». Ниже полученные результаты от чат-бота (<https://you.com/>):

Here are some examples of verbs of visual perception that can be found in the search results. / Вот несколько примеров глаголов зрительного восприятия, которые можно встретить в результатах поиска:

**See:** The verb "see" is commonly used to describe the act of perceiving something visually. / Глагол «видеть» обычно используется для описания процесса визуального восприятия чего-либо.

**Look:** This verb refers to directing one's gaze in order to see or observe something. / Этот глагол относится к направлению взгляда, чтобы увидеть или наблюдать что-то.

**Watch:** This verb implies sustained attention and observation of something visually. / Этот глагол подразумевает постоянное внимание и визуальное наблюдение за чем-либо.

**Observe:** This verb indicates the act of carefully watching or examining something. / «Наблюдать»: этот глагол указывает на внимательное наблюдение или изучение чего-либо.

**Notice:** This verb suggests becoming aware of something visually. / «Замечать»: этот глагол предполагает осознание чего-либо визуально.

**Spot:** This verb means to see or notice something, often by chance or from a distance. / Этот глагол означает видеть или замечать что-то, часто случайно или на расстоянии.

**View:** This verb refers to the act of looking at or seeing something, often from a particular perspective. / Этот глагол относится к акту рассмотрения или наблюдения чего-либо, часто с определенной точки зрения.

С точки зрения современной психологии, восприятие можно рассматривать как отражение в сознании человека предметов и явлений, непосредственно воздействующих на его органы чувств. Осмысленность – свойство восприятия, позволяющее понять выделенный перцепцией объект. Исследование объекта восприятия завершается созданием его целостного образа. Целостность предметного образа тесно связана с полимодальностью, т. е. с сочетанием сенсорных модальностей при доминировании одной или нескольких из них при его восприятии.

Вслед за И. Г. Рузиным (1995, с. 9) можно предположить, что границы между лексико-семантическими группами не могут быть жесткими и должны существовать атрибуты, характеризующие одновременно несколько модусов. И. Г. Рузин (1995, с. 9) выделяет три типа признаков:

1) интрамодальные: прилагательные, сфера которых ограничивается лишь одним перцептивным модусом; например, в древнеанглийском – "scī" (white/белый), "æscen" (ashen/пепельный); такие прилагательные составляют 75% в нашей выборке;

2) полимодальные: прилагательные, объективно соотносимые одновременно с несколькими модусами, при этом само выделение первичного модуса довольно условно; например, в древнеанглийском – "mylcen" (of milk / молочный), "smedmen" (of fine flour / из муки грубого помола);

3) кроссмодальные: прилагательные, принадлежащие одному перцептивному модусу, но употребляемые и для характеристики параметров другого, например, в древнеанглийском – "līde" (gentle/нежный, soft/мягкий, calm/спокойный, mild / мягкий, тихий, gracious/милосердный, kind/добрый, agreeable / приятный, милый, sweet/сладкий), "milde" (mild / мягкий, тихий, merciful / милосердный, милостивый, kind/добрый, generous/щедрый, gentle/нежный, meek / кроткий, мягкий, покорный).

Полимодалные и кроссмодалные прилагательные составляют 25% в нашей выборке. Приведенная классификация показывает, что работа одного органа чувств может влиять на работу другого, а ощущения, полученные от одного из органов чувств, могут вызвать ощущения, характерные для другого. Таким образом, мы сталкиваемся с необходимостью рассмотреть явление лингвистической синестезии.

В лингвистических исследованиях синестезия рассматривается как один из способов развития значения слова, как разновидность метафоры. Суть синестетических метафор в том, что «слово, значение которого связано с одним органом чувств, употребляется в значении, относящемся к другому органу чувств, то есть имеет место переход, например, от осязания к слуховому восприятию или от этого последнего к зрительному восприятию и т. д.» (Ульман, 1970, с. 279). Перенос наименования происходит на основе сходства ощущения, при котором исходное и производное значения слова относятся к сфере органов чувств, т. е. являются сенсорными.

Не все исследователи соглашались с существованием такого типа метафоры. Так, И. Б. Левчина (2003) полагает, что синестезия как специфическое лингвистическое явление не существует; она представляет собой обычную метафору.

В настоящем исследовании под термином «синестетическая (синестезийная) метафора» мы будем понимать разновидность когнитивной метафоры, которая возникает при принадлежности «источника» и «адресата» различным сферам восприятия и при переносе опыта чувственного восприятия из одной сферы в другую. Синестетические переходы осуществляются в пределах пяти органов чувств: *зрение, осязание, слух, вкус, обоняние*. Как правило, синестетическая метафора опирается на два модуса и позволяет носителям языка «закрепить в речи абстрактные понятия, являющиеся результатом взаимодействия ощущений и информации, полученной от различных органов чувств, продуктом ментальной и эмоциональной сферы, которые иначе недоступны непосредственному наблюдению» (Каторгина, Ромашина, 2018).

В рамках исследуемого поля перцептивных прилагательных был проведен семантико-когнитивный анализ примеров синестетического употребления отобранных лексем.

В древнеанглийском языке начинается процесс формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных. В выборке из словаря “A Concise Anglo-Saxon Dictionary” выделены случаи синестетического употребления 24 лексических единиц. Рассмотрим ход анализа.

Обратимся к лексеме “*sōfte*”. По данным словаря, она имеет несколько значений, налицо процесс формирования полисемии. Словарь в качестве первого значения указывает “*soft*” / «мягкий», а в качестве одного из следующих – “*Æ: quiet, calm, tranquil*” / «тихий, спокойный» и, наконец, последним фиксирует “*luxurious: agreeable*” / «роскошный: приятный». Это позволяет сделать вывод о развитии полисемии на основе синестетического метафорического переноса: благодаря семе “*pleasant*” / «приятный» (из лексического значения “*smooth and pleasant to touch*” / «приятный на ощупь») произошел метафорический перенос и возникли новые значения “*not loud, and usually pleasant and gentle*” / «негромкий, обычно приятный и нежный» и “*not too bright, in a way that is pleasant and relaxing to the eyes*” / «неяркий, приятный для глаз». Таким образом, прилагательное “*sōfte*”, относящееся к ЛСГ «Осязание», за счет синестетического перехода стало единицей ЛСГ «Слух» и «Зрение».

Рассмотрим также прилагательное “*swēte*”. В качестве первого значения приводится “*sweet*” / «сладкий», которому в современных толковых словарях соответствует дефиниция “*containing, or tasting as if it contains, a lot of sugar*” / «содержащий или имеющий вкус, как будто содержит много сахара». Имеющийся в этом значении семантический компонент «приятный» неочевиден на первый взгляд, но он проявляется при дальнейшем анализе других значений этого слова: “*having a pleasant smell*” / «имеющий приятный запах», “*having a pleasant sound*” / «имеющий приятный звук», “*pleasant and not containing any harmful substances*” / «приятный и не содержащий вредных веществ». Сема “*pleasant*” / «приятный» участвует в формировании когнитивной метафоры, которая позволяет перенести опыт чувственного восприятия из сферы вкусовых в сферу обонятельных ощущений (“*fragrant*” / «ароматный» – “*having a pleasant smell*” / «имеющий приятный запах») и в сферу слухового восприятия (“*swētwyrd*” – “*smooth-spoken*” / «сладкоречивый», “*having a pleasant sound*” / «имеющий приятный звук»).

Итак, проведенный анализ показал, что выделенные прилагательные древнеанглийского языка реализуют следующие модели синестетического переноса:

1) зрение – осязание (*ânecege* / имеющий один край, *belcedswêora* / имеющий распухшую шею, *ellen* / из древесины бузины, *linen* / изготовленный из льна, *isen* / железный, *mêos* / мшистый, покрытый мхом, *full* / заполненный, заверченный, совершенный, цельный, абсолютный, набухающий, пухлый, *pundmæte* / весом в фунт, *sintryndel* / круглый, шаровидный, *smætegylden* / золотой, из чистого золота, *spæren* / гипсовый, из гипса, *stâniht* / каменный, скалистый, *ðearl* / энергичный, сильный, суровый, строгий, резковатый, неистовый, тяжелый, чрезмерный);

2) осязание – зрение (*sōfte* / мягкий, кроткий, нежнейший, тихий, невозмутимый, умиротворенный, ненарушенный, роскошный, приятный, *ðân* / влажный, орошаемый; *ðicce* / густой, вязкий, твердый, плотный, жесткий, многочисленный, изобильный, туманный, мрачный);

3) осязание – вкус (*liðe* / нежный, мягкотелый, спокойный, незлобивый, грациозный, добрый, покладистый, милый, *sōfte* / мягкий, роскошный, приятный, *ðicce* / густой, вязкий, твердый, плотный, жесткий);

4) зрение – вкус (*mylcen*/молочный, *myrge* / приятный, покладистый, сладкий, *singrêne* / вечнозеленый, сырой (про овощи));

5) осязание – слух (*sōfte* / мягкий, тихий, приятный);

6) зрение – обоняние (*ætlic*/съедобный);

7) зрение – слух (*swige* / неподвижный, тихий, молчаливый);

8) вкус – обоняние (*swete* / сладкий, ароматный, приятный);

9) вкус – слух (*swete* / сладкий, ароматный, приятный).

Полученные в результате словарного обзора данные показывают, что в древнеанглийском периоде самыми емкими (в количественном отношении) являются лексико-семантические группы «Зрение» и «Осязание». Более того, прилагательные этих групп способны принимать на себя смыслы других перцептивных модусов и реализовывать несколько моделей синестетического переноса (см. приведенные выше модели: осязание – зрение, осязание – вкус, осязание – слух; зрение – осязание, зрение – вкус, зрение – обоняние, зрение – слух; вкус – обоняние, вкус – слух).

Прилагательные ЛСГ «Осязание» используются для обозначения зрительных, вкусовых и слуховых признаков. Вполне логично утверждение ряда исследователей, что осязание – первейшее из чувств. Осязание из всех пяти чувств первым проявляется у эмбрионов, а у новорожденных появляется до открытия глаз и начала постижения мира. С. М. Эйзенштейн в трактате «Режиссура» отмечал, что «отдельные разряды чувств развились из одного общего – из осязания» (1966, с. 327). В. В. Иванов во второй главе книги «Очерки по истории семиотики СССР» также утверждает, что осязательные ощущения первичны, а все другие виды чувствительности развились позднее как частные случаи осязания (1976, с. 59). На эту особенность прилагательных «осязательной» семантики также указывают:

1. Т. Б. Агалакова в своей кандидатской диссертации, говоря, что «самой широкой разнонаправленностью семантического развития в древнеанглийском периоде обладают прилагательные ЛСГ “Осязание”» (2003, с. 8).

2. Л. В. Лаенко (2005, с. 21) в своей докторской диссертации, подчеркивая, что домен «Осязание» представлен наибольшим числом качественных прилагательных первичной номинации в английском и русском языках.

Таким образом, по данным исследований Л. В. Лаенко (2005), Т. Б. Агалаковой (2003), осязание в древности было предпослано остальным типам восприятия (вкусу, обонянию, зрению, слуху).

Следует добавить, что полученная нами словарная выборка свидетельствует также об активности зрительной перцепции в древнеанглийский период. 132 отобранных прилагательных могут быть отнесены к ЛСГ «Зрение» и условно поделены на две большие группы:

- прилагательные, дающие объективную характеристику предметам и явлениям окружающего мира, например, *ânesge* (having one edge / имеющий одно ребро, край), *belcedswêora* (having an inflated neck / с распухшей шеей), *brôdig* (broody / сидящий на яйцах, высидывающий), *bundenstefna* (ship) with an ornamented grow / (корабль) с украшенным носом);

- прилагательные, дающие субъективную характеристику предметам и явлениям окружающего мира, например, *dol* (foolish, silly / глупый), *fals* (false/ложный), *flâh* (wily, deceitful, hostile / хитрый, лживый, враждебный).

Когнитивный аспект в изучении лексем зрительного восприятия представлен в работах Евы Свицер, американского лингвиста. Свицер пишет о важности роли зрения в получении информации, о способности человека фокусировать «зрительное» внимание на определенных объектах действительности и анализировать их (Sweetser, 1990, p. 32-33). И. Ю. Колесов (2009, с. 10) в своей диссертации изучает вопрос языковой актуализации зрительного восприятия. Е. В. Иванова (2017, с. 17) в своем диссертационном исследовании, опираясь на результаты исследования цепочек прилагательных в современном английском языке, относящихся к разным модусам перцепции, устанавливает порядок расположения модусов перцепции по значимости для человека при полимодальном восприятии и указывает, что на первом месте находится зрение, на втором – осязание, на третьем – вкус, на четвертом – обоняние. Эксперимент, проведенный О. А. Гусевой (2022, с. 55), также демонстрирует, что ведущей модальностью восприятия у большинства информантов является зрительная.

Для подтверждения результатов, полученных при анализе словарной выборки, о том, что в древнеанглийский период начинается процесс формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных, мы обратились к англосаксонской эпической поэме «Беовульф», относящейся к VII-VIII векам. Методом сплошной выборки из первых двух глав поэмы (первые 115 строк) были выделены четыре перцептивных прилагательных: три из них были отнесены к зрительной перцепции и одно – к слуховой. Метод контекстного анализа использовался при семантическом анализе слов. Контекстный анализ позволил увидеть, как перцептивные единицы в контексте реализуют и актуализируют свое значение.

В Таблице 3 приведены данные прилагательные с указанием их лексического значения и строк из поэмы.

Таблица 3. Выборка и классификация перцептивных прилагательных, выполненная на материале поэмы «Беовульф»

Перцептивные прилагательные	Строки из поэмы «Беовульф», содержащие перцептивные прилагательные	Значение из словаря “A Concise Anglo-Saxon Dictionary”	Перевод В. Г. Тихомирова
<b>ЛСГ «Зрение»</b>			
beorht	heort bodode. ða com <b>beorht</b> scacan	beorht (e, y) ‘bright,’ shining, brilliant, light, clear	зарю возвестил, солнце светлое
grimma	Wæs se <b>grimma</b> gæst	grimm – fierce, savage, B, Bl: dire, severe, bitter, painful, BH; Bl. [‘grim’]	пришелец мрачный
îsig	<b>îsig</b> ond utfus, æþelinges fær	îsig ‘icy,’ Met: shining? glistening? covered with ice	льдисто искрающийся корабль на отмели
<b>ЛСГ «Слух»</b>			
swutol	<b>swutol</b> sang scopes	sutol, sutul, swytel, swytol, sweotol (i, u, y) distinct, clear, evident, manifest, open, public	арфа пела и голос ясный

Два прилагательных “beorht” и “grimma” употреблены в поэме в своем основном значении в качестве единиц зрительной перцепции. “Beorht” используется как цветочное прилагательное для описания яркости солнечного света, основной семантический компонент – “bright, shining” / «яркий, сияющий». “Grimma” употребляется метафорически для описания человека и содержит семантические компоненты «свирепый, дикий, ужасный, суровый». Однако, по данным словаря, эти прилагательные обладают синестетическим потенциалом. Так, прилагательное ЛСГ «Зрение» “beorht” также могло употребляться в качестве прилагательного слуховой перцепции – “clear-sounding, loud” / «ясно звучащий, громкий», метафорический переход осуществлялся на основе семы “clear” / «ясный». Прилагательное ЛСГ «Зрение» “grimma” могло переходить в разряд прилагательных осязательной семантики – “painful” / «болезненный» благодаря семе “unpleasant” / «неприятный».

Прилагательные “isig” и “swutol” в приведенном текстовом фрагменте демонстрируют синестетическое употребление. Так “isig”, принадлежащее ЛСГ «Осязание» (сема “icy” / «ледяной»), в результате метафорического переноса переходит в разряд прилагательных зрительной перцепции (сема “shining, glistening” / «блестящий») и используется в данном контексте для описания сверкающего/искрящегося на солнце корабля. Прилагательное “swutol”, относящееся к ЛСГ «Зрение» (семы “distinct, clear, evident, manifest” / «отчетливый, ясный, очевидный, явный»), благодаря метафорической трансформации на основе семы «ясный» переходит в разряд слуховых прилагательных и употребляется в рассматриваемом контексте для характеристики звука арфы.

Наглядно описанные синестетические переходы показаны в Таблице 4 с опорой на словарь “A Concise Anglo-Saxon Dictionary” (2009).

Таблица 4. Синестетические переходы перцептивных прилагательных

Прилагательное	ЛСГ «Зрение»	ЛСГ «Слух»
beorht	bright, shining, brilliant, light, clear / яркий, сияющий, блестящий, светлый, ясный	clear-sounding, loud / ясно звучащий, громкий
sweotol (i, u, y)	distinct, clear, evident, manifest, open, public / отчетливый, ясный, очевидный, явный, открытый, публичный	distinct, clear / отчетливый, ясный
	ЛСГ «Зрение»	ЛСГ «Осязание»
grimma	fierce, savage / свирепый, дикий	painful/болезненный
isig	shining? glistening? covered with ice / сияющий? блестящий? покрытый льдом	eallisig – icy, very cold / ледяной, очень холодный

На основе полученной словарной выборки и рассмотренных случаев употребления перцептивных прилагательных в поэме «Беовульф» можно сделать вывод о семантической активности прилагательных ЛСГ «Зрение», которые используются для обозначения слуховых, осязательных, вкусовых и обонятельных признаков, а также о начинающемся процессе формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных.

## Заключение

Подводя итоги, подчеркнем, что анализ языкового материала по данным “A Concise Anglo-Saxon Dictionary” и поэмы «Беовульф» показал, что зрительная и осязательная виды перцепции в древнеанглийском языке обладали наибольшей значимостью для человека. Также прослеживается тенденция активного употребления «зрительных» и «осязательных» прилагательных в качестве «источника» синестетических переносов. Но стоит отметить, что роль зрительной перцепции оказывается доминирующей. Язык демонстрирует, как знания о мире (процессах восприятия как когнитивной и психофизиологической деятельности) кодируются через зрительное восприятие.

Итак, можно сформулировать следующие выводы:

1) прилагательные ЛСГ «Зрение» являются доминирующими в древнеанглийский период (76% от общей выборки);

2) доля прилагательных, относящихся к ЛСГ «Осязание», составляет 15% от общей выборки, доля прилагательных ЛСГ «Вкус» – 7%, «Слух» и «Обоняние» – 1%;

3) интрамодальные прилагательные, сфера которых ограничивается лишь одним перцептивным модулем, составляют, по данным проведенной выборки, около 75%; тогда как доля полимодальных и кроссмодальных прилагательных – 25%;

4) прилагательные ЛСГ «Зрение» в результате синестетических сдвигов в семантике используются для обозначения слуховых, вкусовых, осязательных и обонятельных признаков;

5) прилагательные ЛСГ «Осязание» употребляются для обозначения зрительных, вкусовых и слуховых признаков;

6) контекстный анализ перцептивных единиц, выполненный на основе текста поэмы «Беовульф», показал начинающийся в древнеанглийском языке процесс формирования лексико-семантического поля синестетических прилагательных.

Результаты, полученные нами, позволяют утверждать, что лексические единицы, связанные с перцептивными модальностями, нуждаются в дальнейшем изучении, поскольку восприятие есть сложный и противоречивый процесс, зависящий от многих факторов. Перспективы дальнейшего исследования мы видим

в комплексном изучении перцептивных прилагательных лексико-семантических групп «Зрение», «Слух», «Осязание», «Обоняние», «Вкус», в выявлении критериев их классификации и описании их синестетических переходов в разные периоды существования английского языка.

Представляется также целесообразным обратиться к возможностям искусственного интеллекта при классификации лексических единиц, относящихся к разным модусам перцепции.

### Источники | References

1. Агалакова Т. Б. Становление лексико-семантического поля синестетических прилагательных в английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Киров, 2003.
2. Гусева О. А. Особенности восприятия прилагательных русского языка с перцептивной семантикой // Филология и культура. 2022. № 1 (67).
3. Иванов В. В. Очерки по истории семиотики СССР. М.: Наука, 1976.
4. Иванова Е. В. Когнитивно-прагматические аспекты синтаксической организации высказываний с цепочками перцептивных прилагательных в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2017.
5. Каторгина Д. Ю., Ромашина О. Ю. Синестезия как стилистическое средство в русском и английском художественном дискурсе // *Universum: филология и искусствоведение*. 2018. № 5 (51). <https://7universum.com/ru/philology/archive/item/5914>
6. Колесов И. Ю. Актуализация зрительного восприятия в языке: когнитивный аспект (на материале английского и русского языков): автореф. дисс. ... д. филол. н. Барнаул, 2009.
7. Лаенко Л. В. Перцептивный признак как объект номинации // *Вестник Воронежского государственного университета*. 2004. № 2.
8. Лаенко Л. В. Перцептивный признак как объект номинации: автореф. дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2005.
9. Левчина И. Б. Развитие семантической структуры синестетических прилагательных: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2003.
10. Миклашевский А. А. Перцептивная и пространственная семантика русских существительных: экспериментальное исследование: автореф. дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 2018.
11. Рузин И. Г. Модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1995.
12. Ульман С. Семантические универсалии // *Новое в лингвистике*. М.: Прогресс, 1970. Вып. 5. Языковые универсалии / пер. с англ. под ред. и с предисл. Б. А. Успенского.
13. Эйзенштейн С. М. Избранные произведения: в 6-ти т. / гл. ред. С. И. Юткевич; сост. П. М. Аташева, Н. И. Клейман. М.: Искусство, 1966. Т. 4.
14. Sweetser E. *From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

### Информация об авторах | Author information



Никифорова Алиса Михайловна<sup>1</sup>, к. филол. н.

<sup>1</sup> Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, г. Санкт-Петербург



Nikiforova Alisa Michkailovna<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Pushkin Leningrad State University, St. Petersburg

<sup>1</sup> [aniodis@mail.ru](mailto:aniodis@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 22.08.2023; опубликовано online (published online): 19.10.2023.

**Ключевые слова (keywords):** лексико-семантическая группа; перцептивные прилагательные; синестезия; синестетическая метафора; древнеанглийский (англосаксонский); lexico-semantic group; perceptual adjectives; synaesthesia; synaesthetic metaphor; Old English (Anglo-Saxon).